

Hong Kong Cultural Celebrations 香港傳統文化滙

25 April – 11 May 2011 (17 days)

Festival Details of Birthday of Lord Buddha 佛誕節慶詳情

Introduction 簡介

Birthday of Lord Buddha

The Birthday of Lord Buddha is a celebration of great reverence in Hong Kong's Buddhist temples. Buddhists pay their respects by visiting the temples to bathe statues of Buddha. This is a spiritual and solemn affair where devotees, whilst kneeling or standing, carefully pours fragrant water over the head and shoulders of the small Buddha statue, careful not to spill any of the water onto the ground. This ritual is believed to aid in one's own purification.

Celebrations centre round the major monasteries in Hong Kong. Po Lin Monastery on Lantau Island, home to the world's largest, seated, outdoor bronze Buddha, draws the biggest crowds at this time. Visitors can participate in the bathing ceremony, enjoy sumptuous Chinese vegetarian dishes and watch some astonishing Kung Fu performances by Shaolin monks at the monastery.

佛誕

傳說佛陀降生時，天上有九龍吐水，為他洗浴聖身，故此佛誕又稱「浴佛節」；後世為紀念佛誕，會舉行浴佛儀式，以表祝賀及供奉。在香港，佛誕當天會舉行一系列的禮佛慶典。位於大嶼山昂坪，毗鄰全世界最高戶外青銅坐佛的寶蓮禪寺，是頂禮膜拜的重地之一。寶蓮禪寺慶祝佛誕的節目，歷時七至八天。屆時，不論否佛教徒，都可以參與浴佛儀式。寺內會設置浴佛盆，盆中蓮台上放置一尊太子像，善信步行到像前，端正站立，行一問訊禮，然後舀一勺水，從太子像的頭上徐徐淋下，連續三次，香湯不可濺出，最後放下水勺，一問訊禮，即告完成。此外，旅客亦可於寺內觀賞特別為慶祝佛誕而舉辦的少林武僧功夫、變臉等文化綜藝表演。

Celebration activities for the Birthday of Lord Buddha at Po Lin Monastery (4 - 10 May 2011)

寶蓮禪寺浴佛節 (2011 年 5 月 4 至 10 日)

(Updated as of 1 Mar)

Date 日期	Time 時間	Activities 活動
4 - 10 May 5 月 4 至 10 日	9:30am - 4:30pm 上午 9:30 至下午 4:30	Buddha bathing ritual for public (The Hall of Great Hero) 公眾浴佛儀式(大雄寶殿)
4 - 7, 9 - 10 May 5 月 4 至 7 日及 9 至 10 日	Noon - 12:45pm & 2pm - 3pm 中午 12:00 至 12:45 及 下午 2:00 至 3:00	Cultural variety show including Shaolin Kung Fu, face changing, acrobats, etc. (Stage outside the Hall of Great Hero) 文化綜藝表演包括少林功夫表演、變臉、雜耍等(大雄寶殿前廣場)
8 May 5 月 8 日	3:30pm - 4:15pm 下午 3:30 至 4:15	Cultural variety show including Shaolin Kung Fu, face changing, acrobats, etc. (Stage outside the Hall of Great Hero) 文化綜藝表演包括少林功夫表演、變臉、雜耍等(大雄寶殿前廣場)

4 – 8 May 5月4至8日	6pm – 7pm 晚上6時至7時	Dharma talks to participants in the Great Compassion Repentance Service (Arhat Hall) (Languages: Cantonese, Mandarin) 佛經講座(羅漢堂) (廣東話或普通話講解)
---------------------	----------------------	---

Information is correct as of 1 March 2011 and may subject to change. For latest updates, please contact Po Lin Monastery: +852 2985 5248, 9am – 5pm daily.

上述資料截至 2011 年 3 月 1 日為準。活動時間或有更改，如欲查詢最新資料，請致電寶蓮禪寺，電話: +852 2985 5248 (每日上午 9 時至下午 5 時)。

* The last bus (No.23) from Po Lin Monastery to Tung Chung departs at 7:10pm.

*由寶蓮禪寺前往東涌的尾班巴士 (23 線) 於晚上 7:10 開出。

Celebration of the Lord Buddha's Birthday in the Year of Buddhist Calendar 2555 (2011)

慶祝佛曆二五五五(2011)年佛誕節吉祥大會

Date (日期): 9 – 10 May 2011 (2011 年 5 月 9 至 10 日)

Venue (地點): Hong Kong Convention and Exhibition Centre (香港會議及展覽中心)

Directions (交通): Wanchai MTR Exit A5 (港鐵灣仔站 A5 出口)

Celebration Highlights

Date 日期	Time 時間	Activities* 活動	Game Booths and other Activities (Free Admission) 攤位及浴佛活動 (免費)
9 May 5月9日	9:30am - 12:30pm 上午 9:30 至下午 12:30 3:30pm - 5:00pm 下午 3:30 至 5:00 8:00pm - 9:30pm 晚上 8:00 至 9:30	Vowing Service of Avatamsa Repentance 華嚴懺行願法會 Ten Thousand People Refuge Taking Ceremony 萬人皈依大典 Chanting of Repentance Service 懺摩法會	Bathing Ritual and game booths (9:00am – 9:00pm) 浴佛亭, 義賣品攤位 (上午 9 時至晚上 9 時)
10 May	9:30am - 11:00am 上午 9:30 至 11:00 3:00pm - 4:30pm 下午 3:00 至 4:30 8:00pm - 9:30pm 晚上 8:00 至 9:30	Chanting of Diamond Sutra Service 金剛經吉祥誦經法會 Rite of Purification 浴佛大典 Dharma Lamp Transmission Ceremony 傳燈法會	Bathing Ritual and game booths (9:00am – 9:00pm) 浴佛亭, 義賣品攤位 (上午 9 時至晚上 9 時)

* Admission to some programmes are free. Events narration at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre will be in Cantonese only and tickets are required. Please contact The Hong Kong Buddhist Association (Tel: 2574 9371) for details.

部份項目免費入場。香港會議及展覽中心內的活動只提供粵語旁述及需持票入場。詳情請各香港佛教聯合會 (電話：2574 9371) 查詢。

Environmental and Spiritual Preservation Buddha's Birthday Carnival 2011

(環保與心保佛誕嘉年華 2011)

Date (日期): 10 May 2011 (2011 年 5 月 10 日)

Time (時間): 10am – 6pm (上午 10:00 至下午 6:00)

Venue (地點): Soccer Pitch No.4 – 6, Victoria Park, Causeway Bay (銅鑼灣維多利亞公園 4 至 6 號足球場)

Admission (門票): free 免費

Hong Kong International Buddhist Fair

香港國際佛教用品博覽會

Date (日期) : 8 – 10 May 2011 (2011 年 5 月 8 至 10 日)

Venue (地點): Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Hall 5B & C)

香港會議展覽中心 (展覽館 5B 及 C)

Admission (門票): HK\$10